|  |  |
| --- | --- |
| **DODATEK Č. 3 KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI** | **ADDENDUM NO. 3 TO THE COOPERATION AGREEMENT** |
| Uzavřené mezi | Concluded between |
| **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6IČ: 28392779 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem (dále jen jako „**MYLAN**“)  | **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6ID no.: 28392779 registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director (hereinafter referred to as “**MYLAN**”)  |
| **a** | **and** |
| **MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve BGP Products Czech Republic s.r.o.)**se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6IČ: 03481778zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem(dále jen jako „**MYLAN HEALTHCARE**“) | **MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly BGP Products Czech Republic s.r.o.)**with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6ID no.: 03481778registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director(hereinafter referred to as “**MYLAN HEALTHCARE**”) |
| **a** | **and** |
| **MEDA Pharma s.r.o.**se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6IČ: 27140661 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem(dále jen jako „**MEDA**“) | **MEDA Pharma s.r.o.**with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6ID no.: 27140661 registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director(hereinafter referred to as “**MEDA**”) |
| MYLAN, MYLAN HEALTHCAREa MEDA, dále jednotlivě jako „**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako „**Dodavatelé**“ na straně jedné  | MYLAN, MYLAN HEALTHCAREand MEDA, hereinafter referred to individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the “**Suppliers**” of the one part  |
| **a** | **and** |
| **Královéhradecká lékárna a.s.** se sídlem: Veverkova 1343/1, Pražské Předměstí, 500 02 Hradec Králové IČ: 27530981  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, sp. zn. B 2721zastoupena: Mgr. Josef Dag Veselý, předseda představenstva(dále jen jako „**Odběratel**“) na straně druhé | **Královéhradecká lékárna a.s.** with its registered office at: Veverkova 1343/1, Pražské Předměstí, 500 02 Hradec Králové ID No.: 27530981  registered in the Commercial Register administered by the County Court in Hradec Králové, file ref.: B 2721 represented by: Mgr. Josef Dag Veselý, Chairman of the Board(hereinafter referred to as the “**Customer**”) of the other part |
| **I.****Změna** | **I.****Amendment** |
| 1. Smluvní strany uzavřely dne 3.3.2020 smlouvu o spolupráci ve znění dodatku č. 1 ze dne 10.9.2020 a dodatku č. 2 ze dne 6.11.2020, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
 | 1. On March 3, 2020, the Parties concluded a cooperation agreement as amended by Addendum No. 1 of September 10, 2020 and Addendum No. 2 of November 6, 2020 under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
 |
| 1. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
 | 1. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
 |
| 1. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.
 | 1. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.
 |
| **II.****Závěrečná ustanovení** | **II.****Final Provisions** |
| 1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
 | 1. Other provisions of the Agreement are not amended.
 |
| 1. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
 | 1. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
 |
| 1. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.7.2021 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.
 | 1. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.7.2021, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.
 |
| 1. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.
 | 1. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
 |
| 1. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.
 | 1. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.
 |
| **V Praze dne / Prague, dne / dated** | **V\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ dne / dated** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Královéhradecká lékárna a.s.** Mgr. Josef Dag Veselý, předseda představenstva/ Chairman of the Board |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.**MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**MEDA Pharma s.r.o.**MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  Příloha č. 1 – seznam Výrobků | Annex 1 – Product List |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **MIC\_KOD** | **Produkt** | **Forma přípravku** | **Balení přípravku** |
| MYL0002 | Alendrogen 70 mg  | tbl nob | 12 x 70 mg |
| MYL0018 | Anastrozol Mylan 1 mg | tbl flm | 30 x 1 mg |
| MYL0369 | Betaserc 16 | tbl nob | 60 x 16 mg |
| MYL0823 | Betaserc 24 | tbl nob | 100 x 24 mg |
| MYL0370 | Betaserc 24 | tbl nob | 50 x 24 mg |
| MYL0371 | Betaserc 8 | tbl nob | 100 x 8 mg |
| MYL0034 | Bisoprolol Mylan 10 mg | tbl flm | 30 x 10 mg |
| MYL0033 | Bisoprolol Mylan 10 mg | tbl flm | 100 x 10 mg |
| MYL0035 | Bisoprolol Mylan 2,5 mg | tbl flm | 30 x 2,5 mg |
| MYL0037 | Bisoprolol Mylan 5 mg | tbl flm | 30 x 5 mg |
| MYL0036 | Bisoprolol Mylan 5 mg | tbl flm | 100 x 5 mg |
| MYL0045 | Donepezil Mylan 10 mg | por tbl dis | 28 x 10 mg |
| MYL0047 | Donepezil Mylan 10 mg | tbl flm | 84 x 10 mg |
| MYL0327 | Donepezil Mylan 10 mg | tbl flm | 56 x 10 mg |
| MYL0046 | Donepezil Mylan 10 mg | tbl flm | 28 x 10 mg |
| MYL0048 | Donepezil Mylan 5 mg | tbl flm | 28 x 5 mg |
| MYL0336 | Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml | oph gtt sol  | 1 x 5 ml |
| MYL0049 | Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml | oph gtt sol  | 3 x 5 ml |
| MYL0690 | Ezetimib Mylan 10 mg | tbl nob | 30 x 10 mg |
| MYL0691 | Ezetimib Mylan 10 mg  | tbl nob | 98 x 10 mg |
| MYL0188 | Fentanyl Mylan 100 mikrogramů/ hodinu | tdr emp | 5 x 16,8 mg |
| MYL0191 | Fentanyl Mylan 50 mikrogramů/ hodinu | tdr emp | 5 x 8,4 mg |
| MYL0192 | Fentanyl Mylan 75 mikrogramů/ hodinu | tdr emp | 5 x 12,6 mg |
| MYL0675 | Fulphila | inj sol | 1 x 0,6 ml |
| MYL0070 | Granisetron Mylan 1 mg | tbl flm | 10 x 1 mg |
| MYL0072 | Ibandronát Mylan 150 mg | tbl flm | 3 x 150 mg |
| MYL0400 | Isoptin 40 mg | tbl flm | 50 x 40 mg |
| MYL0401 | Isoptin 80 mg | tbl flm | 50 x 80 mg |
| MYL0403 | Isoptin SR 240 mg | tbl pro | 30 x 240 mg |
| MYL0402 | Isoptin SR 240 mg | tbl pro | 100 x 240 mg |
| MYL0077 | Irinotecan Mylan 20 mg/ml | inf cnc sol | 1 x 2 ml |
| MYL0078 | Irinotecan Mylan 20 mg/ml | inf cnc sol | 1 x 5 ml |
| MYL0415 | Kreon 10 000 | cps etd | 20 |
| MYL0414 | Kreon 10 000 | cps etd | 50 |
| MYL0299 | Letmylan 2,5 mg | tbl flm | 100 x 2,5 mg |
| MYL0265 | Letmylan 2,5 mg | tbl flm | 30 x 2,5 mg |
| MYL0443 | Levelanz 1000 mg | tbl flm | 56 x 1000 mg |
| MYL0445 | Levelanz 250 mg | tbl flm | 56 x 250 mg |
| MYL0449 | Levelanz 500 mg | tbl flm | 98 x 500 mg |
| MYL0447 | Levelanz 500 mg | tbl flm | 56 x 500 mg |
| MYL0418 | Lipanthyl 267 M | cps dur | 30 x 267 mg |
| MYL0419 | Lipanthyl 267 M | cps dur | 90 x 267 mg |
| MYL0420 | Lipanthyl Nt 145 mg | tbl flm | 30 x 145 mg |
| MYL0421 | Lipanthyl Nt 145 mg | tbl flm | 90 x 145 mg |
| MYL0422 | Lipanthyl S 215 mg | tbl flm | 100 x 215 mg |
| MYL0423 | Lipanthyl S 215 mg | tbl flm | 30 x 215 mg |
| MYL0424 | Lipanthyl Supra 160 mg | tbl ret | 90 x 160 mg |
| MYL0095 | Metformin Mylan 1000 mg | tbl flm | 60 x 1 000 mg |
| MYL0094 | Metformin Mylan 1000 mg | tbl flm | 120 x 1 000 mg |
| MYL0097 | Metformin Mylan 500 mg | tbl flm | 60 x 500 mg |
| MYL0096 | Metformin Mylan 500 mg | tbl flm | 120 x 500 mg |
| MYL0099 | Metformin Mylan 850 mg | tbl flm | 60 x 850 mg |
| MYL0098 | Metformin Mylan 850 mg | tbl flm | 120 x 850 mg |
| MYL0251 | Olanzapin Mylan 10 mg | por tbl dis | 28 x 1 x 10 mg |
| MYL0117 | Olanzapin Mylan 10 mg | tbl flm | 28 x 10 mg |
| MYL0822 | Olanzapin Mylan 10 mg | tbl flm | 56 x 10 mg |
| MYL0252 | Olanzapin Mylan 5 mg | por tbl dis | 28 x 1 x 5 mg |
| MYL0118 | Olanzapin Mylan 5 mg | tbl flm | 28 x 5 mg |
| MYL0684 | Oxykodon/Naloxon Mylan  | tbl pro | 60 x 10 mg / 5 mg |
| MYL0682 | Oxykodon/Naloxon Mylan  | tbl pro | 60 x 20 mg / 10 mg |
| MYL0683 | Oxykodon/Naloxon Mylan  | tbl pro | 60 x 40 mg / 20 mg |
| MYL0263 | Pantomyl 40 mg | tbl ent | 100 x 40 mg |
| MYL0287 | Pantomyl 40 mg | tbl ent | 30 x 40 mg |
| MYL0205 | Pioglitazon Mylan 15 mg | tbl nob | 28 x 15 mg |
| MYL0177 | Pioglitazon Mylan 30 mg | tbl nob | 28 x 30 mg |
| MYL0429 | Rytmonorm 150 mg | tbl flm | 100 x 150 mg |
| MYL0428 | Rytmonorm 150 mg | tbl flm | 50 x 150 mg |
| MYL0431 | Rytmonorm 300 mg | tbl flm | 100 x 300 mg |
| MYL0430 | Rytmonorm 300 mg | tbl flm | 50 x 300 mg |
| MYL0688 | Serkep 25 mikrogramů/125 mikrogramů/dávka | inh sus pss | 25mcg/125mcg/dáv x 120dáv |
| MYL0689 | Serkep 25 mikrogramů/250 mikrogramů/dávka | inh sus pss | 25mcg/250mcg/dáv x 120dáv |
| MYL0694 | Sertralin Mylan 100 mg | tbl flm | 30 x 100 mg |
| MYL0692 | Sertralin Mylan 50 mg | tbl flm | 30 x 50 mg |
| MYL0693 | Sertralin Mylan 50 mg | tbl flm | 90 x 50 mg |
| MYL0144 | Simvastatin Mylan 20 mg | tbl flm | 100 x 20 mg |
| MYL0146 | Simvastatin Mylan 40 mg | tbl flm | 100 x 40 mg |
| MYL0720 | Taris 0,5 mg/0,4 mg | cps dur | 90 x 0,5 mg/0,4 mg |
| MYL0475 | Vorikonazol Mylan 200 mg | tbl flm | 14 x 200 mg |
| MYL0510 | Vorikonazol Mylan 200 mg  | inf plv sol | 1 x 200 mg |

|  |  |
| --- | --- |
| **Příloha č. 2 - Vzor a výpočet bonusu** | **Annex 2 –Bonus Pattern and Calculation**  |